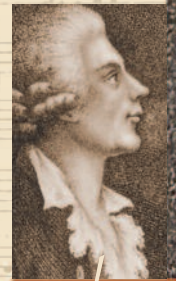
Pleyel-Museum
www.pleyel.at



vol. 7

Symphonie Concertante

Cornelia Löscher, Violine
William Youn, Klavier
Camerata pro Musica
Paul Weigold

Ars® Produktion Schumacher

concert

Ignaz Joseph Pleyel

www.pleyel.at

NEUJAHRSKONZERT
der Internationalen Ignaz Joseph Pleyel Gesellschaft (IPG) am 8. Jänner 2011

Cornelia Löscher, Violine (1-3)
William Youn, Klavier (1-3)
Camerata pro Musica
Dirigat: Paul Weigold

Ignaz Joseph Pleyel (1757–1831)

Symphonie Concertante F-Dur Ben 115 Nr. 2, 1802, Ersteinspielung
für Violine Principal, Klavier und Orchester

1	Allegro con brio	11:15
2	Tempo di Minuetto. Allegro	8:49
3	Presto assai	3:24

Symphonie C-Dur, 1800 Ben 151, Ersteinspielung

4	Maestoso. Allegro assai	12:21
5	Adagio	6:22
6	Menuetto. Trio	3:37
7	Rondo	5:03

Symphonie a-Moll, 1803 Ben 155

8	Adagio. Allego con spirito	13:56
9	Adagio	6:40
10	Rondo Grazioso	5:44

gesamt 77:53

„Music must come from the heart“

These words by Ignace Joseph Pleyel have become a motto of the International Pleyel Society. The longer we study Pleyel's œuvre, the better we learn to appreciate its popularity with audiences from St. Petersburg to New York. Pleyel's music is wholesome and noble in character as well as spiritually uplifting. Without question, Pleyel was a man of his time. He was a pupil, but not an epigone, of Johann Baptist Vanhal (1739-1813) and Joseph Haydn (1732-1809), who soon found his own voice. We are delighted to discover his music anew with every recording, and we are thankful for the opportunity to share our finds with an engaged and enthusiastic audience.

There are three works included on this recording: the **Symphony in C major Ben 151** has not been performed for over 200 years; we dedicate this work to the mayor of the municipality of Großweikersdorf, Dir. Leopold Spielauer. The **Symphony in F major Ben 115 No. 2** of **1802**, dedicated to Professor Dr. Florence Gétreau; although the work had been recorded previously, we valued the opportunity to record it based on the newly available Urtext edition instead other, interpretive editions. The **Symphony in A minor/A major Ben 155** of **1792**, dedicated to Privy Counsellor Dr. Alfred Willander, had been recorded previously by the Pleyel Society on 11 November 2007. We believe that the new version offers significant artistic and technical improvements that would have found the master's approval. We kindly ask our audience to judge if we succeeded in this effort.

„Die Musik muss aus dem Herzen kommen“

Dieser Satz ist ein Markenzeichen unseres Meisters und somit auch ein Slogan der IPG. Je länger wir uns mit dem Werk Pleyels befassen, desto deutlicher wird uns bewusst, warum ihn damals die Menschen zwischen St. Petersburg und New York schätzten. Einerseits schrieb er noblesse Musik zum Wohlfühlen und zum Träumen, die aber andererseits eine beachtliche geistreiche Tiefe aufweist. Natürlich war Pleyel ein Kind seiner Zeit, und ein Schüler seiner Lehrer Johann Baptist Wanhal (1739-1813) und Joseph Haydn (1732-1809), keinesfalls aber dessen Kopierer. Pleyel ging seinen eigenen Weg, und das ist achtbar. Bei jeder neuen Einspielung freuen wir uns über diese entdeckten Schätze, und sind dankbar diese Ersteinspielungen an das musikbegeisterte Publikum weiter geben dürfen.

Auf dieser CD befinden sich drei Werke unseres Meisters. Eine **Symphonie in C Ben 151**, die wir dem Bürgermeister der Marktgemeinde Großweikersdorf, Direktor Leopold Spielauer, gewidmet haben, und die länger als 200 Jahre menschliche Ohren nicht gehört hatten. Die **Symphonie Concertante F-Dur Ben 115 Nr. 2 (1802)** haben wir Frau Univ.-Prof. Dr. Florence Gétreau gewidmet. Dieses Werk liegt zwar schon eingespielt vor, wir haben aber großen Wert darauf gelegt, keine Bearbeitung zugrunde zu legen, sondern eine den musikalischen Urtext wiedergebende Partiturausgabe den Künstlern auf das Pult zu legen. Die **Symphonie in a-moll/ A-Dur Ben 155 (1792)** wurde von uns bereits am 11. November 2007 eingespielt, und Herrn Hofrat Dr. Alfred Willander gewidmet. Allerdings wollten wir mit dieser Einspielung eine künstlerische und technische Qualitätssteigerung herbeiführen, mit der u. U. sogar der Tonsetzer selbst zufrieden sein könnte. Beurteilen Sie bitte selbst, ob uns das gelungen ist.

Jugendbidnis Ignaz Joseph Pleyel

Symphonie Concertante in F major Ben 115 No. 2 (1802)

The **Symphonie Concertante in F major Ben 115 No. 2 for violin, piano and orchestra** has been recorded previously, albeit using an interpretive edition that would not have met with the master's approval. A careful study of the original manuscript from the archives of Uppsala University Library by Dr. Heinz Anderle, the editor of the forthcoming complete edition of Pleyel's works, revealed a fundamentally different musical score when compared to the currently available editions.

The Symphonie Concertante for flute, oboe, horn, bassoon and orchestra was first performed in its original form at the Pleyel Society's concert at Haus der Musik in Grafenwörth on 10 April 2010. Both versions were publicly announced on 15 November 1802 in Journal Bibliographique et Typographique, a trade journal for the publishing business; however, a specimen copy of the version for violin and piano was delivered to the Bibilothèque nationale no earlier than August 6, 1805; a copy of the woodwind version was received on August 30 of that year. Although both versions show thematic and motivic kinship, they are in effect two separate compositions.

Thanks to the Pleyel Society's new edition of the Symphonie Concertante based on the original manuscript, one of Pleyel's crowning achievements is finally available in both versions for study and performance.

Pleyels Taufkirche mit seinem Geburtshaus in Ruppersthal/NÖ,
Niederösterreichische Landesbibliothek, topografische Sammlung

Symphonie Concertante F-Dur Ben 115 Nr. 2 (1802)

Ein großes Werk auf dieser CD bildet eine **Symphonie Concertante F-Dur Ben 115 Nr. 2 für Violine, Klavier und Orchester**. Dieses Werk kann man zwar schon auf Tonträger hören, aber leider nur in einer bearbeiteten Ausgabe. Eine Bearbeitung, mit der unser Meister nicht zufrieden gewesen wäre. Nachdem ich das Original-Notenmaterial aus Uppsala in Schweden geholt und unseren Redakteur Dr. Heinz Anderle zum Transkribieren für die Gesamtausgabe (PGA) gegeben hatte, war uns klar: das ist eine völlig andere Fassung, als die am Markt im Umlauf befindlichen Bearbeitungen.

In unserem Konzert vom 10. April 2010 im Haus der Musik in Grafenwörth spielten wir Pleyels konzertante Symphonie Ben 115 für Flöte, Oboe, Horn, Fagott und Orchester erstmals in ihrer originalen Version. Beide Versionen wurden am 15. November 1802 im „Journal Bibliographique et Typographique", offenbar einer Art Verlagsanzeiger, angekündigt, aber die Druckausgabe der Violine/Klavier-Fassung erst am 6. August 1805, jene der Bläserfassung dann am 30. August in der Nationalbibliothek in Paris als Belegexemplare abgeliefert. Obwohl beide Fassungen in den Themen und Motiven recht ähnlich klingen, handelt es sich jedoch um praktisch zwei eigenständige Kompositionen.

Nun endlich liegt von dieser Krönung seines Schaffens auch eine den musikalischen Urtext wiedergebende Partiturausgabe der IPG vor, sodass beide Versionen der musikalischen Forschung und Praxis zugänglich sind.

Symphony in C major Ben 151 (1800)

Apart from the three symphonies written specifically for Pleyel's London engagements – the Symphonies in B flat major Ben 150A, E flat major Ben 152 and A minor/A major Ben 155 – there is one other composition for large orchestra in the archives of the Royal Philharmonic Society, which were added to the British Library's collections in 2002: the **Symphony in C major Ben 151**. In contrast to the three symphonies written for the "Professional Concerts" in 1792, no autograph copies exist for the C major symphony at the Bibliothèque nationale in Paris. The work also differs in terms of the orchestration of the wind section and in the horizontal manuscript format used by the composer.

Pleyel likely brought the symphony manuscript with him to London in 1791, where it remained unpublished until the recent edition by the International Pleyel Society.

The first movement opens with a slow and fairly short introduction, followed by a lyric woodwind interlude. The rather mischievous principal theme of the Allegro is quickly picked up by the whole orchestra in a fanfare, followed by a repetition of the thematic material of the introduction in the woodwind section; only then does the music settle into the movement's exposition. A melodic second subject appears at first in the flute, oboe and bassoon, followed by a forceful and quite dissonant return of the full orchestra in the codetta.

The development section begins with a woodwind fanfare, heightening tensions with dissonant passages. The principal theme, now alternating between tutti sections and clarinet and bassoon solos, appears once again in the recapitulation. Pleyel uses the tonal range of the woodwind section to great effect before closing the movement with a glittering fanfare.

The second movement depicts a rural or pastoral scene with dominant woodwind passages and includes a melancholy minore section with pizzicato accompaniment. Once again, Pleyel's orchestration is characterized by its richness and by the predominance of woodwinds, as we have seen in the other symphonies of this time period. The Minuet and Trio are comparatively

Symphonie C-Dur Ben 151 (1800)

Neben den drei für Pleyels Londoner Aufenthalt 1792 und im Autograph überlieferten komponierten Symphonien in B-Dur (Ben 150A), Es-Dur (Ben 152) und a-moll/A-Dur (Ben 155) findet sich im Bestand der Royal Philharmonic Society in London, der 2002 an die British Library übergegangen ist, noch eine weitere groß besetzte **Symphonie** im Autograph – jene in **C-Dur Ben 151**, von der es aber anders als bei den drei Symphonien für die „Professional Concerts" von 1792 keine autographe Partiturkopie in Paris gibt. Weiters unterscheidet sich die C-Dur-Symphonie von den anderen drei Werken in der Bläserbesetzung und im Format, denn sie wurde auf querformatigem Notenpapier notiert.

Vermutlich hatte Pleyel die Symphonie Ben 151 schon 1791 nach London mitgebracht. Die Symphonie blieb jedenfalls bis zur Partiturausgabe durch die Internationale Ignaz Joseph Pleyel Gesellschaft (IPG) mit dem Sitz im Geburtsort des Komponisten ungedruckt.

Der erste Satz beginnt mit einer relativ kurzen langsamen Einleitung, in der Oboen und Flöten ein kurzes lyrisches Zwischenspiel einlegen; im Allegro folgt auf ein recht schelmisches Thema in einer Fanfare das volle Orchester, worauf die Holzbläser das Anfangsthema als Harmoniemusik noch einmal wiederholen und erst dann die Symphonie als Orchestermusik endgültig einsetzt. Ein liedhaftes Seitenthema wird zuerst von der Flöte, dann von Oboe und Fagott vorgetragen, und nach einer bläserdominierten Überleitung tritt das Orchester mit ganzer Wucht und sogar recht dissonant in Erscheinung.

Die Durchführung wird von einer Bläserfanfare eingeleitet, und die Spannung steigert sich in der Dissonanz, in der Reprise wird das Anfangsthema noch einmal wiederholt, und wieder wechseln einander das volle Orchester und die solistischen Bläser, diesmal aber mit Klarinette und Fagott zusammen ab; das Klangfarbspektrum der Blasinstrumente wird von Pleyel meisterhaft zur Geltung gebracht, bevor die Symphonie aus der Dissonanz in die strahlende Schlussfanfare zurückfindet.

restrained affairs – brilliant in character yet without doubt more indebted to the French court than to the traditions of folk dance. The finale on the other hand is most similar to the Rondos of the London symphonies and to the finale of the "Great" C major symphony Ben 158.

Symphony in A minor/A major Ben 155 (1792)

„Now that he has learned to put notes to paper, he merely needs to learn how to erase some of them again", Christoph Willibald Gluck wrote to Pleyel in 1776. Pleyel himself apparently told musicologist and biographer François-Joseph Fétis about Gluck's words of caution. And indeed, the influence of Gluck's dramaturgy – as opposed to Hadyn's wit – can be felt as late as 1792 in Pleyel's **Symphony in A minor/A major Ben 155**. The slow movement stands in direct relation to the first, continuing the development of a fairly simple yet austere motivic cell. A lyric interlude in the solo violin remains short-lived and is quickly absorbed by the somber atmosphere. Tragedy appears to take its inevitable course but eventually dissolves in a pizzicato bass line, making way for a lively Rondo finale.

Once again, Pleyel makes full use of the orchestra with a tempestuous middle section in the minor key and passages in a rigorous, almost classicistic style, firmly linking the finale with the previous movements. The lack of a minuet movement in particular is a programmatic gesture; it anticipates Beethoven's heroic style more than it imitates Haydn's treatment of the symphonic form.

The symphonies Ben 152 and Ben 155 were first published by the International Pleyel Society in 2007, 215 years after their creation and just in time for the celebration of Pleyel's 250th birthday. The Pleyel Society is proud to present the first edition of these symphonic works based on the autograph manuscripts as an important scientific contribution to the study of Pleyel's work.

Ignaz Joseph Pleyel1757–1831) – Gemälde von Thomas Hardy (1757–1805)
koloriert von Thomas Hardy, Punktierstich von Johann Neid

Ein ländlich-pastoraler Charakter und die dementsprechend dominierenden Holzbläser prägen den zweiten Satz, der auch einen melancholischen Minore-Abschnitt mit pizzicato-Begleitung enthält. Pleyels Orchestrierung zeichnet sich hier wieder durch diesen Reichtum in der Bevorzugung der Holzbläser aus, wie wir ihn auch in den anderen Symphonien dieser Zeit finden. Das Menuett und das Trio erscheinen dagegen vergleichsweise bewusst zurückhaltend komponiert, glänzend wohl, aber eher dem höfischen Ursprung als dem Volkstanz verpflichtet. Das Finale zeigt dagegen die größte Ähnlichkeit mit den Rondos der Londoner Symphonien und der großen C-Dur-Symphonie Ben 158.

Symphonie in a-moll/A-Dur Ben 155, 1792

„Nun, da er gelernt hat, Noten auf das Papier zu setzen, muss er nur noch lernen, wie man einige davon wieder ausradiert." Christoph Willibald Gluck an Ignaz Joseph Pleyel, 1776. Diese Mahnung Glucks scheint der Musikwissenschaftler und Biograph François-Joseph Fétis selbst von Pleyel erzählt bekommen haben. Dass der Einfluss Glucks bis ins London des Jahres 1792 reichte, dafür haben wir in der **Symphonie in a-moll/A-Dur Ben 155** einen überzeugenden Beweis, denn diese Symphonie folgt weit weniger dem Vorbild Haydns als vielmehr dem Auftrag der Gluckschen Dramatik. In diesem Sinne steht auch der langsame Satz im Zusammenhang mit dem ersten Satz, der das volle Orchester einsetzt und das einfache ernste Motiv zu immer mehr Spannung entwickelt. Das lyrische Zwischenspiel der Solovioline kann nur Episode bleiben; zu düster ist die Atmosphäre, die schließlich auch das Soloinstrument erfasst. Die Tragödie scheint unaufhaltsam den vorbestimmten Lauf zu nehmen, löst sich aber zuletzt im Pizzicato des Basses auf, um dem tänzerisch-anmutigen Rondo des Finales Platz zu machen.

Auch hier wird wiederum mit dem vollen Klangapparat gearbeitet, wobei einige streng, geradezu antikisierend wirkende Passagen sowie der stürmische Mittelteil in Moll den Zusammenhang mit den vorangehenden Sätzen herstellen. Pleyels Symphonie Ben 155 scheint so – gerade durch das Fehlen des Menuetts – als dramatisch-programmatisches Werk weit eher den heroischen Stil Beethovens vorwegzunehmen als eine bloße Orientierung am symphonischen Stil Haydns.

About the International Ignace Joseph Pleyel Society (IPG)

As Austria's national anthem has it, „You are home to great sons" – and indeed, Pleyel was not only a great son of the nation, but also a great European. His musical style was closely related to that of his teacher Vanhal. Pleyel completed his musical apprenticeship with Franz Joseph Haydn (1732-1809) after studying with him for five years, from 1772 until 1777. Many of Pleyel's works bear the inscription "Élève de Haydn". He dedicated his String Quartets Op. 2 (Ben 307-312) to the master with following words: "Sei quartetti composti e dedicati al celeberrimo e stimatissimo fu suo Maestro il signor Gius. Haydn in segno di perpetuo gratitudine."

The International Ignaz Pleyel Society (IPG) has published musical scores and commissioned first recordings of hundreds of Pleyel's works. Pleyel, a talented and accomplished composer writing in the style of his time, is considered an important master of the 18th century. Pleyel's symphonies are characterized by gracefulness and charm as well as by their thematic inventiveness. Even during his Strasbourg days, Pleyel quickly rose to become one of the most popular composers in Southern and Western Europe. Pleyel was held in high esteem for seeking and implementing highly individual solutions in his compositions.

Since its inception in 1995, the International Ignaz Pleyel Society (IPG), based in the composer's home town of Ruppersthal, has sought to reestablish Pleyel's work through concerts, recordings and opera productions. Thanks to generous sponsorship by private donors and by the government of the state of Lower Austria, IPG purchased part of the composer's house of birth in Ruppersthal, saving it from demolition and later converting it into the Pleyel Museum. State governor Erwin Pröll opened the museum to the public with an official ceremony on September 5, 1998. Together with the state government of Lower Austria, the Pleyel Society was able to save the composer's grave at Père Lachaise, No. 40906, from disrepair. Following restoration, the grave was opened to the public on June 14, 2009 by the honorary president of the Pleyel society, state governor Pröll, in presence of Hubert Heiss, the Austrian ambassador to France, Prof. Adolf Ehrentraud, president of the Pleyel society and various guests of honour and members of the media. An ensemble of the JSO played Pleyel's Quintet for Flute, Oboe, Violin, Viola and Violoncello in G (Ben 280) from 1788.

Letztlich erfolgte nach 215 Jahren, gerade rechtzeitig zum 250. Geburtstag Pleyels 2007, der längst überfällige Erstdruck von Ben 152 und 155 in Partitur und Stimmen erst durch die Initiative der Internationalen Ignaz Joseph Pleyel-Gesellschaft (IPG), die die außergewöhnliche Chance, hier Pleyels bedeutendste Symphonien nach den Autographen zu edieren, als eine ihrem wissenschaftlichen Auftrag folgende Verpflichtung ansieht.

Die Internationale Ignaz Joseph Pleyel Gesellschaft (IPG)

„Heimat bist du großer Söhne" heißt es bekanntlich in der österreichischen Bundeshymne. Mit Pleyel ist nicht nur ein großer Sohn unserer Heimat hervorgegangen, sondern auch ein bedeutender Europäer. Stilistisch ist Pleyel ein Vertreter der Wiener Klassik und mitunter sehr deutlich seinem ersten Lehrer Wanhal verbunden. Seine gründliche Ausbildung bekam er von Franz Joseph Haydn (1732–1809), mit dem er fünf Jahre (1772–1777) arbeiten durfte. Auf vielen seiner Werke findet man den Hinweis: „Élève de Haydn" – Schüler von Haydn also, dem er seine Opus-2-Quartette (Ben 307–312) mit den Worten „Sei quartetti composti e dedicati al celeberrimo e stimatissimo fu suo Maestro il signor Gius. Haydn in segno di perpetuo gratitudine" widmete.

Die Pleyel Gesellschaft (IPG), die bereits viele hundert Werke ihres Meisters erstmals einspielte und viele Manuskripte davon in alle Welt verschickte, wagt zu behaupten, dass Pleyels Stil eine ganz eigene Charakteristik aufweist. Pleyel war ein vollendeter Komponist, der im vorherrschenden Stil seiner Zeit schrieb. Die hohe Qualität vieler seiner sinfonischen Werke bestätigt seine Stellung als wichtiger und hochgeschätzter Vertreter der Sinfonie des späten 18. Jahrhunderts. Die Werke zeichnen sich durch Anmut, Charme, liebenswürdige musikalische Noblesse und Reichtum an thematischem Erfindungsgeist aus und machten ihn daher schon in den ersten Straßburger Jahren zum populärsten Komponisten Süd- und Westeuropas. Pleyel findet bei seinen Kompositionen immer neue Lösungen und realisiert auch eigenständig. Er ging also seinen eigenen Weg, und das ist achtbar.

Geburtshaus – Birthplace
als eine Ruine – as a ruin

Ignaz Joseph Pleyel

ein Museum seit – a museum since 1998

The Pleyel Society will be hosting the third International Ignace Joseph Pleyel symposium in collaboration with the University of Music Graz on the 17th and 18th of June 2011. The Society is currently working on a complete edition of Pleyel's music; a second expanded edition of Adolf Ehrentraud's Pleyel biography in both German and English languages will be published on 30 June 2011. The Society also plans to build a cultural centre in honour of Ruppersthal's famous son. The Centre will be equipped with a concert hall, a library and lecture rooms; a musical archive, a piano museum, and the Pleyel Academy are in the planning stages.

Seit 1995 bemüht sich die im Geburtsort des Komponisten ansässige Internationale Ignaz Pleyel Gesellschaft (IPG) sehr erfolgreich um die Wiederentdeckung ihres Sohnes, sie veranstaltete bereits 150 Konzerte und spielte Pleyels Opern ein. Mit großzügiger Unter-stützung des Landes NÖ und weiterer Gönner gelang es der Gesellschaft, einen Teil von Pleyels Geburtshaus zu erwerben und daher vor dem Abbruch zu retten, zu renovieren und als Pleyel-Museum einzurichten. Am 5.9.1998 wurde das Pleyel-Museum von Landeshauptmann Dr. Erwin Pröll feierlich eröffnet und für die Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Mit Hilfe der NÖ-Landesregierung und durch die Initiative der Internationalen Ignaz Pleyel Gesellschaft (IPG) wurde auch Ignaz Joseph Pleyels Ehrengrab Nr. 40906 am Pariser Prominentenfriedhof Père-Lachaise vor dem Verfall gerettet und revitalisiert. Am 14. Juni 2009 wurde Pleyels Grab in einem für den großen Sohn unserer Heimat entsprechend würdigen Zustand in Anwesenheit des Herrn Landshauptmannes von Niederösterreich, des österreichischen Botschafters in Paris S.E. Dr. Hubert Heiss, des Präsidenten der Pleyelgesellschaft Prof. Adolf Ehrentraud, der Vertreter der Medien und weiterer Ehrengäste aus Politik und Kunst vom Ehrenpräsidenten der Pleyelgesellschaft Landeshauptmann Dr. Erwin Pröll der Öffentlichkeit übergeben. Ein Ensemble des JSO spielte zur feierlichen Untermalung des Festakts das von der Pleyelgesellschaft zur Verfügung gestellte Werk für Flöte, Oboe, Violine, Viola und Violoncello in G Ben 280, aus dem Jahre 1788.

Vom 17. Juni 2011 bis zum 18. Juni 2011 gab die Internationale Ignaz Joseph Pleyel Gesellschaft (IPG) in Zusammenarbeit mit der Musikuniversität Graz ihr 3. Internationales Ignaz Joseph Pleyel-Symposium. Außerdem arbeitet die Internationale Ignaz Joseph Pleyel Gesellschaft (IPG) an einer wissenschaftlichen Pleyel-Gesamtausgabe. Am 30. Juni 2011 erschien die Pleyel-Biographie in einer erweiterten 2. Ausgabe in Deutsch sowie in Englisch im Eigenverlag. Darüberhinaus steht zu Ehren des in Ruppersthal geborenen Komponisten, Klavierbauers, Verlegers und Musikers ein Kulturzentrum in Planung. Das Kulturzentrum soll mit einem Konzertsaal, einem Klaviermuseum, einem Notenarchiv, einer Bibliothek, und mit Seminarräumen ausgestattet werden, eine Pleyel-Akademie ist ebenfalls geplant.

Acknowledgments

We would like to express our gratitude to all participants, to the governor of the State of Lower Austria Dr. Erwin Pröll, to the culture department of the State of Lower Austria, to the municipalities of Grafenwörth and Großweikersdorf and to all sponsors mentioned in print and on our website. A very special thanks goes to the music collections of the Austrian National Library, the Bibliothèque nationale de France, Départment de musique, Place de l'Opéra, The British Library, London, and to the Manuscript and Library Section of Uppsala University Library. We would like to thank the dedicatees, Mayor Leopold Spielauer, Privy Counsellor Dr. Alfred Willander, and Professor Dr. Florence Gétreau. Finally, we would like to thank our many friends and colleagues around the world for their invaluable assistance in sourcing manuscripts and other materials, namely Dr. Henry Lieberman of Houston, Texas and Hans Martin Kaiser of Nidda, Germany.

Adolf Ehrentraud
Translation Hannes Rox

Dank

Unser Dank richtet sich an alle Mitwirkenden, an den Landeshauptmann von Niederösterreich Dr. Erwin Pröll, an die Kulturabteilung des Landes Niederösterreich, an die Marktgemeinden Grafenwörth und Großweikersdorf, sowie an die im Programmheft und auf unserer Website genannten Sponsoren. Ganz besonderer Dank gilt den Musiksammlungen der österreichischen Nationalbibliothek, der Bibliothèque nationale de France, Département de musique, Place de l'Opéra, The British Library, London, und an die Section for Manuscripts and Music, Uppsala University Library. Unser Dank ergeht an die Widmungsträger Bgm. Dir. Leopold Spielauer, Hofrat Dr. Alfred Willander, und Frau Univ.-Prof. Dr. Florence Gétreau. Nicht zuletzt aber bedanken wir uns in besonderer Weise bei jenen Freunden die außerhalb unserer Staatsgrenzen wohnen und immer wieder mithelfen uns das Notenmaterial zu besorgen. Unser Dank ergeht daher an Dr. Henry Lieberman in Houston, Texas, und an Hans Martin Kaiser in Nidda, Deutschland.

Adolf Ehrentraud

Impressum
Produzent: Annette Schumacher • Konzeption: Prof. Adolf Ehrentraud • Coverbild: Ignaz Joseph Pleyel (offizielle Pleyel-Sonderpostmarke zum 250. Geburtstag) • Noten und Abbildungen im Booklet mit freundlicher Genehmigung: Archiv Österreichische Nationalbibliothek (Musiksammlung der ÖNB, Bildarchiv der ÖNB). Fotos Archiv Internationale Ignaz Joseph Pleyel Gesellschaft (IPG) und Dr. Heinz Anderle • Grafik: Annette Schumacher • Text: Adolf Ehrentraud • Quellen: Ignaz Joseph Pleyel, von Ruppersthal in die Welt (Adolf Ehrentraud) und Programmhefte der IPG • Übersetzung: Hannes Rox • Aufnahmedatum: 8. Januar 2011 • Aufnahmeort: „Haus der Musik" in Grafenwörth • Tontechnik: Manfred Schumacher • Rechte an den Tonaufnahmen: Internationale Ignaz Joseph Pleyel Gesellschaft (IPG)

℗ 2011

Cornelia Löscher

Cornelia Löscher was born in Salzburg, Austria. She studied with Irmgard Gahl, Benjamin Schmid, Joshua Epstein and Ernst Kovacic and participated in numerous master classes before graduating with honours from the University of Music and Dramatic Art Vienna in 2005. Löscher won prizes at national and international competitions; she was awarded the Christa-Richter-Steiner Prize by the Friends of the Music Academy Mozarteum. She is prize-winner of the Ö1 violin competition and played a Ceruti violin (1840) from 2003 until 2005.

Löscher has performed at the Mozarteum Salzburg (Paganini's violin concerto), at Kongress Innsbruck, at Schlosstheater Schwetzingen under Jiri Malat, at Palais Schwarzenberg, at Vienna's Musikverein together with Ferhan and Ferzan Önder, Konzerthaus Vienna (Mendelssohn's violin concerto), Schloss Grafenegg (live broadcast by ORF), Festival St. Gallen (premiere of F. Kovacic's violin concerto), Radiokulturhaus Vienna and at music festivals such as the Haydn Festival in Eisenstadt, at Styriarte and others. Löscher has given solo performances in Bulgaria, the United Kingdom, Morocco and Germany.

Cornelia Löscher has been involved with the Pleyel Society's concert series since October 7, 2001, performing as concert master, soloist of the Symphonie Concertante in B flat major Ben 112, and first violin of the Ignace Pleyel Quartet. Löscher's special interest lies in the music of the Baroque period. She was concert master of the Vienna Bach Soloists and the Salzburger Hofmusik ensemble and has taught at the Weizer Barocktage. Her first solo album with music ranging from Bach to Boulez was recorded by the ORF. In November 2006, Löscher performed Paganini's first violin concerto with the Tyrolean Symphony Orchestra under Dietfried Bernet at the Kongress Innsbruck. Since 2007 Löscher teaches at the Joseph Haydn Conservatorium in Eisenstadt, Austria.

Cornelia Löscher

Die Salzburgerin Cornelia Löscher studierte bei den Professoren Irmgard Gahl, Benjamin Schmid, Joshua Epstein und Ernst Kovacic und nahm an zahlreichen Meisterkursen teil. 2005 beendete sie mit ausgezeichnetem Erfolg und mit einem Würdigungspreis der Universität Wien ihr Studium. Sie ist Preisträgerin zahlreicher Wettbewerbe im In- und Ausland sowie des Christa-Richter-Steiner-Preises vom „Verein der Freunde der Hochschule Mozarteum". Sie ist außerdem Gewinnerin der Ö1-Geige, einer Ceruti von 1840, auf der sie zwei Jahre lang, von 2003 bis 2005, spielte.

Als Solistin spielte sie im Wiener Saal, im Großen Saal des Mozarteums Salzburg (Paganinis Violinkonzert), im Kongress Innsbruck, im Schlosstheater Schwetzingen (D) unter Jiri Malat, im Palais Schwarzenberg, im Brahms-Saal des Wiener Musikvereins (gemeinsam mit Ferhan und Ferzan Önder), im Großen Saal und im Mozart-Saal des Wiener Konzerthauses (Mendelssohns Violinkonzert), im Schloss Grafenegg (ein vom ORF übertragenes Konzert), auf dem österreichischen Festival St.Gallen (Uraufführung von F. Kovacics Violinkonzert), im Radiokulturhaus Wien, bei den Haydn-Festspielen in Eisenstadt, der Styriarte und anderen namhaften Festivals. Außerdem gab sie als Solistin Konzerte in Bulgarien, England, Marokko und Deutschland.

Cornelia Löscher wirkt bereits seit Sonntag, dem 7. Oktober 2001 (d.h. dem 13. Konzert der IPG) bei den Programmen der Pleyel-Gesellschaft mit; sei es als Principalviolinistin bei der Symphonie Concertante in B-Dur Ben 112, als Konzertmeisterin bei symphonischen Aufführungen oder an der ersten Violine im Ignaz Pleyel-Quartett. Cornelia Löscher beschäftigt sich viel mit alter Musik, sie war Konzertmeisterin der Wiener Bachsolisten und ist Konzertmeisterin der Salzburger Hofmusik sowie Dozentin der Weizer Barocktage. Ihre erste Solo-CD mit Werken von Bach bis Boulez, beim ORF eingespielt, dokumentiert ihre künstlerische Arbeit eindrucksvoll. Im November 2006 spielte sie Paganinis erstes Violinkonzert mit dem Tiroler Symphonieorchester unter Dietfried Bernet im Kongress Innsbruck. Seit 2007 ist sie Dozentin am Joseph Haydn Konservatorium Eisenstadt.

William Youn

Pianist William Youn has been recognized as one of the most promising and unique pianist of the next generation.

Born in Seoul, South Korea, Mr. Youn began playing the piano at the age of six. Since his debut with the Seoul Philharmonic Orchestra at the age of eleven, William Youn has appeared regularly as a soloist with Orchestras such as The Cleveland Orchestra, the Mariinsky Theater Symphony Orchestra, the Staatsorchester Halle, the Südwestdeutsche Philharmonie Konstanz, the Belgian National Orchestra, and the Toronto Philharmonia among others, and has performed in world's most prestigious venues including the Lincoln Center (New York City), the Disney Hall (LA), the Musikverein (Vienna), the Palacio de Bellas Artes (Mexiko City), the Palau de la Musica (Barcelona), and the Auditorio Nacional (Madrid). His performances have been broadcasted by the Bavarian Radio, WDR, NDR, Radio Bremen of Germany, KBS of Korea, the National Public Radio Boston, and the Czech Radio.

After his early studies in Korea, Mr. Youn was accepted at the New England Conservatory's Preparatory School and at the Walnut Hill School in Boston at the age of thirteen. After five years of his studies in Boston, Mr. Youn went on to study in Hannover, Germany, where he continued his musical education with Prof. Bernd Goetzke and received his Master's degree. From 2006 to 2009, William Youn was awarded a scholarship to study at the renowned International Piano Academy at Lake Como where he worked with musicians such as William Grant Nabore, the director of the Academy, Dmitri Bashkirov, Fou Ts'ong, Andreas Staier, Charles Rosen, and Menahem Pressler.

Mr. Youn is a prizewinner at international competitions such as the Cleveland International Competition, the Concorso Alessandro Casagrande, the Shanghai Piano Competition, and was a finalist at the Busoni Competition, and the Concurs Reine Elisabeth, Brussels.

Sony BMG Korea has released several recordings of Mr. Youn, including the Schumann Piano Concerto with the Prague Radio Symphony Orchestra.

William Youn

Der Pianist William Youn gehört sicherlich zu den vielversprechendsten Pianisten der jüngeren Generation und konnte bereits mit internationalen Auftritten auf sich aufmerksam machen.

Er wurde in Seoul (Südkorea) geboren und begann das Klavierspiel schon im Alter von 6 Jahren. Elfjährig gab er sein Debüt mit dem Seoul Philharmonic Orchestra und fand früh den Eintritt ins Konzertleben.

Heute konzertiert er regelmäßig mit Orchestestern wie dem Cleveland Orchestra, dem Mariinsky Theater Orchestra, dem Staatsorchester Halle, der Südwestdeutschen Philharmonie Konstanz, dem Belgischen Nationalorchester oder der Toronto Philharmonia und in Sälen wie dem Lincoln Center (New York City), der Disney Hall (LA), dem Musik-verein (Wien), dem Palacio de Bellas Artes (Mexiko City), dem Palau de la Musica (Barcelona) oder dem Auditorio Nacional (Madrid). Rundfunkproduktionen liegen beim Bayerischen Rundfunk, NDR, Radio Bremen, National Public Radio Boston, KBS Korea und Tschechischen Rundfunk vor.

Seine Ausbildung begann William Youn in Korea, mit 13 Jahren ging er nach Amerika und wurde in die Frühförderung des New England Conser-vatory und der Walnut Hill School Boston aufgenommen.

Mit 18 Jahren wechselte er erneut den Kontinent und begann sein Studium an der Musikhochschule Hannover erst bei Prof.Karl-Heinz Kämmerling (Künstlerische Ausbildung) und später bei Prof. Bernd Goetzke (Soloklasse).

Seit 2006 wurde er außerdem Stipendiat der renommierten Piano Academy Lake Como, wo er nicht nur mit dem Direktor der Akademie, William Grant Nabore, sondern auch mit Musikerpersönlichkeiten wie Dmitri Bashkirov, Fou Ts'ong, Andreas Staier, Charles Rosen und Menahem Pressler regelmäßig arbeitete.

Mr.Youn's Recording "2010 – Chopin, Schumann, Wolf" which was released in March 2010 worldwide by the German Recording Label ARS Produktion in celebration of three composers' Anniversary has been selected as the recording of the Month by the "Pizzicato" Magazine of Luxembourg and has been nominated for the prestigious ICMA Award.

Being recognized for his authentic and unique Chopin interpretation, Mr.Youn's performance of Chopin has been compared to the legendary Dinu Lipatti by the Saarländischer Rundfunk of Germany.

Camerata pro Musica (Kammerorchester des Savaria Symphonieorchesters)

The Savaria Symphony Orchestra Szombathely has become one of the most important ambassadors of the Hungarian music scene in recent decades. Its repertory consists of classical and romantic works as well as works from the twentieth century. In addition to giving symphony orchestra concerts, the ensemble also regularly takes part in high-level opera premieres. The orchestra is a regular participant in a variety of Hungarian and international festivals, including the Szombathely Spring Festival, the Pannonian Autumn Festival, the Ödenburger Festival, the International Bartók Seminar and Festival, and the Hungarian Television International Conducting Competition. In 1990 the Savaria Symphony Orchestra Szombathely was awarded the Béla Bartók-Ditta Pásztory Prize for its outstanding artistic work in the realm of contempo-

William Youn ist mehrfacher Preisträger bei Internationalen Wett-bewerben wie dem Cleveland International Piano Competition, dem Concorso Internazionale Alessandro Casagrande, dem Shanghai Piano Competition sowie Finalist des Busoni Wettbewerbs und des Concours Reine Elisabeth Brüssel.

Für Sony Korea spielte William Youn u.a. das Klavierkonzert von R. Schumann mit dem Tschechischen Radio Orchester ein und im Oktober 2009 erschien bei ARS Produktion William Youns Interpretation der beiden Klavierkonzerte von Frédéric Chopin (mit den Nürnberger Symphonikern unter Friedemann Riehle).

William Youns Solo Aufnahme "2010 – Chopin, Schumann, Wolf" die im März 2010 erschienen ist, wurde mit der "Exellentia Award" des Musikmagazins "Pizzicato" ausgezeichnet und wurde gewält zu "Audiophiles Highlight des Monats" von dem Musikmagazin "Stereo".

Camerata pro Musica (Kammerorchester des Savaria Symphonieorchesters)

Das Savaria Symphonieorchester Szombathely wurde in den letzten Jahrzehnten einer der bedeutendsten Repräsentanten des ungarischen Musiklebens. Sein Repertoire bilden klassische und romantische Werke, sowie Werke das 20. Jahrhunderts. Außer bei symphonischen Orchesterkonzerten wirkt das Ensemble auch regelmäßig bei Opernaufführungen von hohem Niveau mit. Das Orchester ist ständiger Teilnehmer bei verschiedensten ungarischen und internationalen Festivals, u.a. Szombathelyer Frühlingsfestival, Pannonischer Herbst, Ödenburger Festwochen, Int. Bartók Seminar und Festival, Internationaler Dirigentenwettbewerb des Ungarischen Fernsehens. 1990 wurde dem Savaria Symphonieorchester Szombathely für seine ausgezeichnete künstlerische Arbeit im Bereich der zeitgenössischen Musik der Preis "Béla Bartók-Ditta Pásztory" verliehen. 1992 wählten die Mitglieder des Ensembles Prof. Ludovit Rajter zu ihrem Ehren-Vorsitzenden und Ehren-Dirigenten.

Das Savaria Symphonieorchester Szombathely wurde 1962 von János Perró gegründet, der auch bis 1991 Dirigent und Musikdirektor des Ensembles war. Von 1992 an war Robert

rary music. In 1992 the members of the ensemble elected Professor Ludovit Rajter as their honorary chairman and honorary conductor.

The Savaria Symphony Orchestra Szombathely was founded in 1962 by János Perró, who was also the ensemble's conductor and music director until 1992. Robert Houlihan then took over as conductor and artistic director of the orchestra for the next six years. Izaki Masahiro (Japan) has been the new leading conductor and artistic director since September 1998. Professor Paul Weigold conducted on 2 January 2009.

Paul Weigold

After his studies, Paul Weigold was employed as a coach and Kapellmeister at the Wurzburg Theatre and the Hamburg State Opera. From 1997 to 2001 he was the chief conductor and artistic director of the Vienna Chamber Opera. After this he worked as the rehearsal leader and assistant music director under Seiji Ozawa at the Vienna State Opera.

During his conducting career, Paul Weigold has worked with renowned orchestras such as the Vienna State Opera, the Vienna Folk Opera, the Berlin Comic Opera, the Teatro Regio Turin and the Cologne Radio Symphony Orchestra. In 2007 he gave his debut at the Opera Bastille in Paris with "Un ballo in maschera". In October 2006, Paul Weigold was appointed a professor in the opera department of the University of Music and Drama in Hanover.

The International Ignaz Joseph Pleyel Society (IPG) engaged Paul Weigold to conduct the musical opening and first official concert of the Weinviertel Concert Hall, and again for the opera production of Pleyel's "Iphigenia in Aulis" for the regional exhibition of Lower Austria on the Heldenberg in August 2005. Since then the Pleyel Society (IPG) has regularly invited him for their concerts, such as their 100th concert on the 11th of November 2007, also on the 4th of January 2008 and the 2nd of January 2009, and for the production of Ignaz Joseph Pleyel's opera "Die Fee Urgele" (The Fairy Urgele) from the 4th to the 6th of June 2009.

Houlihan 6 Jahre lang Dirigent und künstlerischer Leiter des Orchesters. Seit September 1998 ist Izaki Masahiro (Japan) der neue leitende Dirigent und künstlerische Leiter. Am 2.1.2009 dirigierte Prof. Paul Weigold.

Paul Weigold

Nach dem Studium war Paul Weigold als Solorepetitor und Kapellmeister am Stadttheater Würzburg und an der Hamburgischen Staatsoper tätig. Von 1997 bis 2001 stand er als Chefdirigent und Künstlerischer Leiter der Wiener Kammeroper vor. Danach wirkte er bis 2005 als Studienleiter und Assistent des Musikdirektors Seiji Ozawa an der Wiener Staatsoper.

In seiner Laufbahn als Dirigent arbeitete Paul Weigold mit renommierten Orchestern wie u.a. dem der Wiener Staatsoper, der Wiener Volksoper, der Komischen Oper Berlin, dem Teatro Regio Turin und dem Kölner Rundfunksinfonie Orchester zusammen. 2007 hat er mit „Un ballo in maschera" an der Opera Bastille in Paris sein Debut gegeben. Seit Oktober 2006 ist Paul Weigold Professor in der Opernabteilung der Hochschule für Musik und Theater Hannover.

Die Internationale Ignaz Joseph Pleyel Gesellschaft(IPG) engagierte Prof. Paul Weigold bereits zur musikalischen Eröffnung des 1. offiziellen Konzerts im Konzerthaus Weinviertel im Juni 2005, im August 2005 für die musikalische Leitung der Opernproduktion von Ignaz Joseph Pleyels „Ifigenia in Aulide" zur NÖ – Landesausstellung auf dem Heldenberg. Seither wird Weigold laufend als Dirigent zu den Konzerten der Pleyelgesellschaft(IPG) eingeladen, wie z.B. zum 100. Konzert am 11. November 2007, am 4. Jänner 2008, am 2. Jänner 2009 und bei der Opernproduktion „Die Fee Urgele" von Ignaz Joseph Pleyel vom 4. Juni 2009 bis zum 6. Juni 2009.

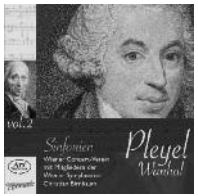
ARS 38 907

Ignaz Joseph Pleyel:
Weltbürger aus Niederösterreich

Ein Hörbuch
mit viel Musik für Solisten und Orchester
Autor und Sprecher: Adolf Ehrentraud

ARS 38 811

Konzert-Raritäten aus dem Pleyel-Museum - Vol. 1
100. Konzert der IPG am 11.11.2007
Pleyel und sein erster Lehrer Johann Baptist Wanhal
Philharmonie Györ, Paul Weigold



ARS 38 812

Konzert-Raritäten aus dem Pleyel-Museum - Vol. 2
Festkonzert der IPG zum 250. Geburtstag Ignaz Joseph Pleyels
Pleyel und sein erster Lehrer Johann Baptist Wanhal
Wiener Concert-Verein, Christian Birnbaum

ARS 38 813

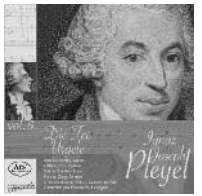
Konzert-Raritäten aus dem Pleyel-Museum - Vol. 3
Neujahrskonzert der IPG am 4. Januar 2008
Philharmonie Györ, Dirigat: Paul Weigold
Masha Dimitrieva, Klavier
Alexander Neubauer, Klarinette

ARS 38 814

Konzert-Raritäten aus dem Pleyel-Museum - Vol. 4
Neujahrskonzert der IPG am 2. Januar 2009
113. Konzert der IPG am 9.11.2008
Anton Sorokow, Violine – Franz Michael Fischer, Violine
Wiener Concert-Verein mit Mitgliedern der Wiener Symphoniker, Christian Birnbaum
Savarie Kammerorchester Szombathely, Paul Weigold

ARS 38 815

Konzert-Raritäten aus dem Pleyel-Museum - Vol. 5
Neujahrskonzert der IPG am 3. Januar 2010 und
135. Konzert der IPG am 10.4.2010
Cornelia Löscher, Violine - Johannes Flieder, Viola (9–10)
Camerata pro Musica, Paul Weigold



ARS 38 816

Konzert-Raritäten aus dem Pleyel-Museum - Vol. 6
Die Fee Urgele oder Was den Damen gefällt
Opernaufführungen der IPG am 4., 5. und 6. Juni 2009
im „Haus der Musik" in Grafenwörth
Ana Durlovski – Esther Choi – Garrie Davislim – Moritz Gogg Chorvereinigung Schola Cantorum
Camerata pro Musica, Paul Weigold